

(1)

UVic is committed to preventing and addressing [sexualized violence](#) on our campus. We want everyone to feel safe here, and to understand the resources and support options available to them. This includes **international students**, who are an important and valuable part of our community.

Here are the answers to some specific questions and concerns that international students might have about sexualized violence.

L'UVic s'engage à prévenir et à contrer la [violence à caractère sexuel](#) sur notre campus. Nous voulons que tous se sentent en sécurité ici et comprennent les ressources et les options de soutien mises à leur disposition. Cela comprend les **étudiants étrangers** qui constituent une partie importante et précieuse de notre communauté.

Voici les réponses à certaines questions et préoccupations précises que les étudiants étrangers pourraient avoir au sujet de la violence à caractère sexuel.

(2)**UVic (Canadian) Expectations:**

We want UVic to feel safe and inclusive for everyone, which means we all need to follow [Canadian laws](#) and university policies, including those about [sexualized violence](#).

Around the world, people have different ideas about appropriate personal interactions and sexualized violence. At UVic, we define [sexualized violence](#) broadly. There is a wide range of behaviours that we think are unacceptable. This may be different from other institutions or countries, so we encourage all students to learn [UVic's definition of sexualized violence](#). To make this easier, we have translated this definition into several different languages.

We expect everyone to use respect and [consent](#) in all interactions. This includes with other students, faculty, staff, and any other people you encounter. If respect and consent are topics you are not familiar with, or you would like to learn more, we have [resources](#) for international students, staff, and faculty. This includes translated materials.

We expect students to [read and learn more](#) about our community expectations so that everyone understands how to treat each other.

Attentes de l'UVic (canadiennes) :

Nous voulons que l'UVic soit un milieu sécuritaire et inclusif pour tous, ce qui signifie que nous devons tous respecter les [lois canadiennes](#) et les politiques de l'université, y compris celles relatives à la [violence à caractère sexuel](#).

Partout dans le monde, les gens ont des idées différentes sur les interactions personnelles appropriées et la violence à caractère sexuel. À l'UVic, nous définissons la [violence à caractère sexuel](#) globalement. Il y a un large éventail de comportements qui, selon nous, sont inacceptables. Cette définition peut être différente de celle d'autres établissements ou pays, nous encourageons donc tous les étudiants à apprendre la [définition de la violence à caractère sexuel de l'UVic](#). Pour vous faciliter la tâche, nous avons traduit cette définition en plusieurs langues.

Nous nous attendons à ce que chacun fasse preuve de respect et fasse appel au [consentement](#) dans toutes les interactions. Cela comprend avec d'autres étudiants, la faculté, le personnel et toute autre personne que vous rencontrez. Si le respect et le consentement sont des sujets que vous ne connaissez pas ou si vous souhaitez en apprendre davantage, nous avons des [ressources](#) pour les étudiants étrangers, le personnel et la faculté. Elles comprennent des documents traduits.

Nous espérons que les étudiants [liront et en apprendront davantage](#) sur les attentes de notre communauté afin que chacun comprenne comment se traiter mutuellement.

(3)

Boundaries (having boundaries & recognizing/respecting others' boundaries)

You are allowed to have personal boundaries. This means that you are allowed to have clear ideas about what is acceptable and not acceptable when it comes to you and your body and that others should respect those boundaries. We must also understand that everyone's boundaries are different, and that because of this, we must ask for [consent](#) before touching other people, or when asking them to do something that might potentially make them feel uncomfortable or unsafe.

If someone does not listen or respect your boundaries, you are allowed to tell them to stop. It is not your fault if someone chooses to cross your boundaries.

If you are not sure what is appropriate or inappropriate in the UVic community, you can read more [here](#).

Here's a short video that explains the basics about consent and boundaries by using tea as an example.

Limites (avoir des limites et reconnaître/respecter les limites des autres)

Vous pouvez avoir des limites personnelles. Cela signifie que vous pouvez savoir clairement ce qui est acceptable et inacceptable lorsqu'il s'agit de vous et de votre corps et que les autres devraient respecter ces limites. Nous devons comprendre également que les limites de chacun sont différentes, et pour cette raison, vous devez demander leur [consentement](#) avant de toucher d'autres personnes ou lorsque vous leur demandez de faire quelque chose qui pourrait éventuellement les mettre mal à l'aise ou leur donner un sentiment d'insécurité.

Si quelqu'un n'écoute pas ou ne respecte pas vos limites, vous pouvez lui dire d'arrêter. Ce n'est pas de votre faute si quelqu'un choisit de franchir vos limites.

Si vous avez le moindre doute quant à ce qui est approprié ou inapproprié dans la communauté de l'UVic, vous pouvez en lire plus [ici](#).

Voici une courte vidéo qui explique les principes de base du consentement et des limites en utilisant le thé à titre d'exemple.

(4)

What international students *need to know*:

- Sexualized Violence is unacceptable and prohibited at UVic
- International students have the same rights as domestic students around sexualized violence
- People who experience sexualized violence are not to blame

- Everyone has the right to confidential support and advice
 - It's okay to ask for help; asking for support will not affect your temporary resident status
- Ce que les étudiants étrangers doivent savoir :**
- La violence à caractère sexuel est inacceptable et interdite à l'UVic
 - Les étudiants étrangers ont les mêmes droits que les étudiants canadiens en ce qui concerne la violence à caractère sexuel
 - Les personnes qui subissent de la violence à caractère sexuel ne sont pas à blâmer
 - Chacun a le droit à du soutien et à des conseils confidentiels
- Il est acceptable de demander de l'aide; cette démarche n'aura pas de répercussions sur votre statut de résident temporaire

(5)

At UVic you have a right to:

- Be treated with dignity and respect
- Live and learn without experiencing sexualized violence
- Be asked for your [consent](#) before intimate personal interactions. This includes everything from hugging, to dating, and romantic relationships
- Support if you or someone you know is affected by sexualized violence

À l'UVic, vous disposez des droits suivants :

- D'être traité avec dignité et respect
- De vivre et d'apprendre sans subir de violence à caractère sexuel
- Qu'on vous demande votre [consentement](#) avant d'avoir des interactions personnelles intimes. Cela comprend tout, allant de l'étreinte à la fréquentation, en passant par les relations amoureuses
- D'un soutien si vous ou une de vos connaissances souffrez de violence à caractère sexuel

(6)

As a UVic community member, you are responsible for:

- Being respectful and practising [consent](#) in your interactions with others
- Knowing UVic's expectations and [definition of sexualized violence](#)
- Asking questions and learning more if you are unsure about these expectations
- Understanding that cultural differences are not an excuse for behaviours that UVic defines as sexualized violence

En tant que membre de la communauté de l'UVic, vous êtes responsable de ce qui suit :

- Être respectueux et exercer votre [consentement](#) dans vos interactions avec les autres
- Connaître les attentes de l'UVic et la [définition de la violence à caractère sexuel](#)
- Poser des questions et en apprendre plus si vous êtes incertain de ces attentes
- Comprendre que les différences culturelles ne sont en aucun cas un prétexte pour les comportements que l'UVic définit comme de la violence à caractère sexuel

(7)

Resources for international students

Where can I go for support? You can call, email, or go to the [Sexualized Violence Resource Office](#) or contact [International Student Services](#).

Ressources à l'intention des étudiants étrangers

Où puis-je obtenir du soutien? Vous pouvez appeler, envoyer un courriel ou aller au [bureau des ressources sur la violence à caractère sexuel](#) ou communiquer avec les [services aux étudiants étrangers](#).

(8)

If you need more information in the language of your choice, we have translated this content into Traditional Chinese, Hindi, Persian, Japanese, Korean, and French.

Pour obtenir plus de renseignements dans la langue de votre choix, nous avons traduit ce contenu en chinois traditionnel, en hindi, en persan, en japonais, en coréen et en français.

(9)

What is sexualized violence?

UVic defines sexualized violence as “any non-consensual, unwanted, actual, attempted, or threatened act or behavior that is carried out through sexual means or by targeting a person’s sex, sexual identity, or gender identity or expression.”

Qu'est-ce que la violence à caractère sexuel?

L'UVic définit la violence à caractère sexuel comme « tout acte ou comportement non consensuel, indésirable, réel, sous forme de tentative ou de menace qui est commis ou affiché par voie sexuelle ou en ciblant le sexe, l'identité sexuelle ou l'identité ou encore l'expression de genre d'une personne. »

(10)

What forms it takes

Sexualized violence can take many forms and may or may not involve direct physical contact. This means that sexualized violence can occur verbally, physically, or online. Sexualized violence includes, but is not limited to:

- sexual assault
- sexual exploitation
- sexual harassment
- stalking
- indecent exposure
- voyeurism
- distribution of sexually explicit images without the consent of the people involved

In addition, sexualized violence may also include unwanted sexualized attention including things like:

- catcalls
- sexist remarks or jokes
- transphobic remarks
- leering
- persistent and/or aggressive come-ons

Quelles formes elle revêt

La violence à caractère sexuel peut revêtir de nombreuses formes et peut comporter ou non un contact physique direct. Cela signifie que la violence à caractère sexuel peut se produire verbalement, physiquement ou en ligne. La violence à caractère sexuel comprend, sans toutefois s’y limiter :

- l’agression sexuelle;
- l’exploitation sexuelle;
- le harcèlement sexuel;
- la traque furtive;
- l’outrage à la pudeur;
- le voyeurisme;
- la distribution d’images sexuellement explicites sans le consentement des personnes concernées.

De plus, la violence à caractère sexuel peut comprendre également une attention à caractère sexuel importune, y compris les éléments suivants :

- les sifflets;
- les propos ou les blagues sexistes;
- les propos transphobes;
- les regards concupiscents;
- les avances persistantes et/ou agressives.

(11)

Attitudes and beliefs

Sexualized violence often begins with harmful attitudes and beliefs that are sexist, racist, homophobic, ageist and ableist in nature. Preventing sexualized violence requires that we address multiple intersecting forms of discrimination and oppression at the same time. This means sexualized violence prevention needs a broader, community-wide effort to address discrimination and harassment in all its forms. Visit the Equity and Human Rights website for information [education and initiatives](#).

Attitudes et croyances

La violence à caractère sexuel commence souvent par des attitudes et des croyances nocives qui sont de nature sexiste, raciste, homophobe, âgiste et discriminatoire. La prévention de la violence à caractère sexuel exige que nous combattions plusieurs formes convergentes de discrimination et d’oppression en même temps. Cela signifie que la prévention de la violence à caractère sexuel nécessite un effort communautaire plus vaste pour lutter contre la discrimination et le harcèlement sous toutes ses formes. Consultez la rubrique Équité et droits de la personne du site Web pour obtenir des renseignements [education and initiatives](#).

(12)

What is consent?

The [Sexualized Violence Prevention and Response Policy](#) defines consent as “the voluntary agreement to engage in physical contact or sexual activity and to continue to engage in the contact or activity. Consent means that all persons involved demonstrate, through words or actions that they freely and mutually agree to participate in a contact or activity.”

Qu'est-ce que le consentement?

La [Politique de prévention et d'intervention en matière de violence à caractère sexuel](#) définit le consentement comme « l'accord volontaire de se livrer à un contact physique ou à une activité sexuelle et de continuer à se livrer au contact ou à l'activité. Le consentement signifie que toutes les personnes concernées montrent, par des mots ou des gestes, qu'elles acceptent librement et mutuellement de participer à un contact ou à une activité. »

(13)

What to remember when it comes to consent

While consent may be a term that many people are familiar with, it's still something that people grapple with. The primary thing to remember is that consent begins with **RESPECT**. Here are some important points to know:

Respect is the first step to gaining meaningful consent. When we don't respect that the person we are interacting with is a person – with thoughts, feelings, emotions, and histories – we often can't appreciate how our words and actions might impact them.

Establish consent at the outset and at each step along the way. This involves clear communication and the ability to understand our own, and each other's, emotional and physical boundaries. Keep in mind that consent is not an obstacle to overcome, but an evolving conversation.

Silence or the absence of 'no' does not equal consent. Never assume you have consent.

Prepare to hear no (and stop), because consent can be withdrawn at any time, for any reason.

Early on consider whether you or the other person is incapacitated. Incapacitated people cannot give consent.

Consider Power. There is no consent where there is an abuse of power. This includes coercion, force, threats, or intimidation towards any person or where there is fraud or withholding of critical information that could affect a person's decision to consent.

Take Responsibility. Asking for consent is the responsibility of the initiator. For example, if you want to have physical and/or sexual contact with another person, it is your responsibility to ask first. This includes sending sexually explicit photos of yourself.

Ce qu'il faut retenir en ce qui concerne le consentement

Bien que le consentement puisse être un terme que de nombreuses personnes connaissent, c'est malgré tout quelque chose auquel les gens sont confrontés. La principale chose à retenir est que le consentement commence par le **RESPECT**. Voici quelques points importants à savoir :

Le respect est la première étape pour obtenir un consentement valable. Quand nous ne respectons pas que la personne avec laquelle nous interagissons est une personne ayant des pensées, des sentiments, des émotions et des histoires, nous ne sommes souvent pas conscient de la façon dont nos paroles et nos gestes pourraient l'affecter.

Il convient d'accorder notre consentement dès le départ et à chaque étape en cours de route. Cela implique une communication claire et la capacité à comprendre nos propres limites émotionnelles et physiques et celles de l'autre. Gardez à l'esprit que le consentement n'est pas un obstacle à franchir, mais une conversation en évolution.

Le silence ou l'absence de « non » n'est pas synonyme de consentement. Ne présumez jamais que vous avez le consentement.

Soyez prêt à entendre non (et arrête), parce que le consentement peut être retiré à tout moment, pour n'importe quelle raison.

Dès le début, demandez-vous si vous ou l'autre personne êtes frappé d'incapacité. Les personnes frappées d'incapacité ne peuvent pas donner leur consentement.

Tenez compte du pouvoir. Il n’y a point de consentement lorsqu’il y a un abus de pouvoir. Cela comprend la contrainte, la force, les menaces ou l’intimidation à l’endroit de toute personne ou s’il y a fraude ou dissimulation de renseignements essentiels qui pourraient influencer la décision d’une personne de donner son consentement.

Assumez la responsabilité. Demander le consentement est la responsabilité de l’initiateur. Par exemple, si vous voulez avoir un contact physique et/ou sexuel avec une autre personne, il vous incombe de le demander en premier. Cela comprend l’envoi de photos sexuellement explicites de vous-même.

(14)

Consent as an everyday practice

To make it easier to gain consent in our intimate and sexual interactions, it’s important to establish and practice consent in all our everyday interpersonal interactions. For example, not everyone experiences a hug as a friendly welcome or goodbye. In order to build a culture of consent, it’s important to ask whether we can touch one another first. If you want to touch someone, just ask! “Hey, can I give you a hug?”

Keep in mind that there are power dynamics in our relationships with others that can make it hard for some people to freely consent and clearly say “yes” or “no.” We must be sensitive to non-verbal body language (e.g., moving away from a touch or embrace) or indirect communication (e.g., changing the subject so they don’t have to respond). Being aware of all the ways people communicate their boundaries is the responsibility of the person wanting the physical and/or more intimate interaction.

Le consentement comme pratique quotidienne

Pour faciliter l’obtention du consentement dans nos interactions intimes et sexuelles, il est important d’établir ou d’exercer le consentement dans toutes nos interactions interpersonnelles quotidiennes. Par exemple, tout le monde ne ressent pas une étreinte comme un accueil ou un au revoir chaleureux. Afin d’édifier une culture du consentement, il est important de demander si nous pouvons nous toucher mutuellement d’abord. Si vous voulez toucher à une personne, demandez-lui tout simplement! « Eh, puis-je te faire un câlin? »

Rappelez-vous qu’il y a une dynamique du pouvoir dans nos relations avec autrui qui peut rendre difficile pour certaines personnes de consentir librement et de dire clairement « oui » ou « non ». Nous devons être sensible au langage corporel non verbal (p. ex., s’éloigner d’un toucher ou d’une étreinte) ou à la communication indirecte (p. ex., changer de sujet afin de ne pas être obligé de répondre). Il incombe à la personne qui veut l’interaction physique et/ou plus intime d’être consciente de toutes les façons par lesquelles les gens communiquent leurs limites.

(15)

Consent training

UVic has several different workshops that offer training on consent. For example, the Sexualized Violence Prevention and Response Training offered through Equity and Human Rights includes a section on respect and consent. The Anti-Violence Project has an entire workshop devoted to [Understanding Consent Culture](#). And the [Bringing in the Bystander](#) workshop offered through the Office of Student Life also provides information on consent. Finally, the University of Victoria Student Society partners with the groups and offices mentioned above in their [Let’s Get Consensual](#) campaign.

Formation sur le consentement

L’UVic organise plusieurs ateliers différents qui offrent une formation sur le consentement. Par exemple, la formation sur la prévention et l’intervention en matière de violence à caractère sexuel offerte dans la rubrique Équité et droits de la personne comprend une partie sur le respect et le consentement. Le Projet de lutte contre la violence propose un atelier complet consacré à la [Compréhension de la culture du consentement](#). Et l’atelier [Bringing in the Bystander](#) offert par le bureau de la vie étudiante offre également des renseignements sur le consentement. Enfin, l’association

étudiante de l'Université de Victoria travaille en partenariat avec les groupes et les bureaux mentionnés ci-dessus dans le cadre de sa campagne [Let's Get Consensual](#).